

FISAE Newsletter

219

25.11.2022

Dear friends of ex-libris

Almost 25 years ago a rather representative exhibition of ex-libris by Ukrainian artists was shown at Frederikshavn Art Museum, accompanied by a catalogue in several languages with text by the then President of the Ex-libris Association of Ukraine, Petro Nesterenko. We bring here the preface and show the photos of the artists of this exhibition as a kind of supplement to those of the past FISAE newsletters.

Liebe Exlibrisfreunde

Vor fast 25 Jahren wurde im Frederikshavn Kunstmuseum eine recht repräsentative Ausstellung mit Exlibris ukrainischer Künstler gezeigt, begleitet mit einem Katalog in mehreren Sprachen mit Text des damaligen Präsidenten des Exlibris Vereins der Ukraine, Petro Nesterenko. Wir bringen hier das Vorwort und zeigen die Fotos der Künstler dieser Ausstellung als eine Art Supplement zu denen der vergangenen FISAE Newsletter.

Chers amis de l'ex-libris

Il y a presque 25 ans, une exposition assez représentative d'ex-libris d'artistes ukrainiens a été présentée au Musée d'art de Frederikshavn, accompagnée d'un catalogue en plusieurs langues avec un texte de Petro Nesterenko, alors président de l'Association des ex-libris d'Ukraine. Nous en publions ici la préface et présentons les photos des artistes de cette exposition comme une sorte de supplément à celles des précédents bulletins de la FISAE.

Cari amici di ex-libris

Quasi 25 anni fa, presso il Museo d'Arte di Frederikshavn, fu allestita una mostra piuttosto rappresentativa di ex-libris di artisti ucraini, accompagnata da un catalogo in diverse lingue con un testo dell'allora presidente dell'Associazione degli ex-libris dell'Ucraina, Petro Nesterenko. Riportiamo qui la prefazione e le foto degli artisti di questa mostra come una sorta di supplemento a quelle delle scorse newsletter FISAE.

Estimados amigos de ex-libris

Hace casi 25 años se presentó en el Museo de Arte de Frederikshavn una exposición bastante representativa de ex-libris de artistas ucranianos, acompañada de un catálogo en varios idiomas con texto del entonces presidente de la Asociación de Ex-libris de Ucrania,

Petro Nesterenko. Traemos aquí el prefacio y mostramos las fotos de los artistas de esta exposición como una especie de complemento a las de los pasados boletines de FISAE.

Шановні друзі екслібрисисти

Майже 25 років тому у Художньому музеї Фредеріксхавна відбулася досить представницька виставка екслібрисів українських митців, яка супроводжувалася каталогом кількома мовами з текстом тодішнього Президента Асоціації екслібриса України Петра Нестеренка. Наводимо передмову та показуємо фотографії художників цієї виставки як своєрідне доповнення до фотографій минулих інформаційних бюллетенів FISAE.

Дорогие друзья эксибириса

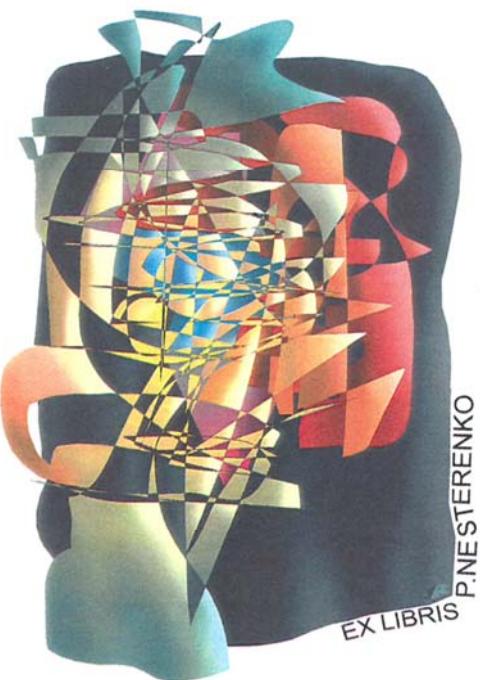
Почти 25 лет назад в Художественном музее Фредериксхавна была представлена довольно представительная выставка эксlibrisов украинских художников, сопровождаемая каталогом на нескольких языках с текстом тогдашнего президента Ассоциации экслибриса Украины Петра Нестеренко. Мы приводим здесь предисловие и показываем фотографии художников этой выставки в качестве своеобразного дополнения к фотографиям, опубликованным в прошлых информационных бюллетенях FISAE.

亲爱的前图书馆的朋友们

差不多25年前，在Frederikshavn艺术博物馆展出了一一个相当有代表性的乌克兰艺术家的前图书馆展览，并附有多种语言的目录，其中有当时乌克兰前图书馆协会主席Petro Nesterenko的文字。我们在此带来序言，并展示这次展览的艺术家的照片，作为对过去FISAE通讯的一种补充。

エクスリbris友の会の皆様へ

約25年前、フレデリクスハウ恩美術館でウクライナのアーティストによるエクスリbris展が開催され、当時のエクスリbris協会会長ペトロ・ネステレンコによるテキスト付きの多言語カタログが添えられました。この展覧会では、過去のFISAEニュースレターの補足として、序文と出品作家の写真を掲載します。



R. Vynnycky 97 N 15/800 CHP

Ukrainsk Exlibriskunst
Ukrainian Bookplate Art
Exlibriskunst der Ukraine

Der Zweck dieser Ausstellung der ukrainischen Exlibris ist es, die Vielfalt der ukrainischen Kultur zu zeigen, die Kultur eines Landes, welches vor nicht all zu langer Zeit seine Selbständigkeit erlangte. Durch die Vermittlung von Klaus Rödel, bekannter Sammler und Organisator von Exlibris Ausstellungen, war es möglich, diese Ausstellung von 29 Künstlern zu arrangieren.

Sie alle zeigen – jeder auf seine individuelle Weise – ihre ganz eigene Kunstform und laden ein, in ihre Welt der Kunst einzutreten. Sie spiegeln aber auch in ihren Werken die Gegenwart, Mentalität und Seele des Landes wider und präsentieren ihr Können und Wissen auf dem Bereich der Exlibris Kunst.

Die Kunst des Exlibris hat in der Ukraine eine stolze Tradition. Das erste gedruckte Bucheignerzeichen wurde 1601 geschaffen. Im 20. Jahrhundert gat es ybzählig Exlibris Ausstellungen gegeben und fast alle ukrainischen Grafiker und Zeichner beschäftigen sich mehr oder weniger mit diesem Bereich der Gelegenheitsgrafik.

In den 20er Jahren war die Ukraine auf einer internationalen Ausstellung in Los Angeles und 1934 auf einem internationalen Wettbewerb des Holzschnittes in Warschau vertreten. Seit den 60er Jahren haben die farbenfreudigen und charakteristischen Exlibris der Ukraine ihren festen Platz auf internationalen Ausstellungen und Wettbewerben und erringen zahlreiche Preise und Anerkennungen.

Ein Beispiel ist der 14. internationale Exlibris Kongress in Helsingor mit Arbeiten von Vater und Sohn Konstantin Kozloskiy sowie Lev Beketov. Jede Generation von Künstlern bereichert mit ihren Leistungen, nicht zuletzt auf Grund ihrer flexiblen Einstellung und kreativen Deutung der modernen Welt. Im Laufe des letzten Jahrzehnts des 20. Jahrhundert hat man, auf der Erfahrungsgrundlage von Generationen, neue Dimensionen und kreative Möglichkeiten genutzt.

Jeder einzelne Künstler, der auf dieser Ausstellung vertreten ist, zeichnet sich durch individuelle künstlerische Auffassung und verschiedenen Ausdrucksformen aus, alle aber haben sie gemeinsam dass sie eine Harmonie zwischen Gedanken und Raum anstreben. Der Grossteil der Künstler ist an den Kunstakademien in Kiew, Lviv, Kharki und Odessa ausgebildet und einige haben einen Magistergrad europäischen Ausmasses.

Die Enzyklopädie des Exlibris, von Artur da Mota Miranda herausgegeben, erwähnt u.a. Künstler wie David Bekker, Orest Kryvonichko, Rusland Argiba und Mykola Neymesh. Der Grossteil der hier erwähnten Künstler hat internationale Preise und Anerkennungen gewonnen.

Wir hoffen, dass diese Ausstellung einen Erfolg haben wird und zur Bereicherung des kulturellen Lebens in Dänemark und der Ukraine beitragen kann. Eine Ausstellung, wo Freunde des Exlibris sich treffen und diskutieren können.

Peter Nesterenko
Präsident des Exlibrisvereins der Ukraine

The purpose of this exhibition of Ukrainian bookplates is to show the diversity of Ukrainian culture, the culture of a country that not so long ago gained its independence. Through the mediation of Klaus Rödel, well-known collector and organiser of ex-libris exhibitions, it was possible to arrange this exhibition of 29 artists.

They all show - each in their own individual way - their very own art form and invite you to enter their world of art. But they also reflect in their works the present, mentality and soul of the country and present their skills and knowledge in the field of ex-libris art.

The art of bookplates has a proud tradition in Ukraine. The first printed bookplate was created in 1601. In the 20th century there have been numerous exhibitions of bookplates and almost all Ukrainian graphic artists and draughtsmen are more or less engaged in this field of occasional graphics.

In the 1920s Ukraine was represented at an international exhibition in Los Angeles and in 1934 at an international competition of wood engraving in Warsaw. Since the 1960s, Ukraine's colourful and characteristic ex-libris have had a firm place at international exhibitions and competitions, winning numerous prizes and recognition.

One example is the 14th International Exlibris Congress in Helsingor with works by father and son Konstantin Kozloskiy and Lev Beketov. Each generation of artists enriches with their achievements, not least due to their flexible attitude and creative interpretation of the modern world. In the course of the last decade of the 20th century, new dimensions and creative possibilities have been exploited, based on the experience of generations.

Each of the artists represented in this exhibition is characterised by an individual artistic approach and different forms of expression, but they all have in common that they strive for a harmony between thought and space. Most of the artists were educated at the art academies in Kiev, Lviv, Kharki and Odessa, and some of them have a master's degree of European dimensions.

The Encyclopaedia of Bookplates, edited by Artur da Mota Miranda, mentions artists such as David Bekker, Orest Kryvonichko, Rusland Argiba and Mykola Neymesh. Most of the artists mentioned here have won international prizes and recognition.

We hope that this exhibition will be a success and contribute to the enrichment of cultural life in Denmark and Ukraine. An exhibition where friends of the bookplate can meet and discuss.

Peter Nesterenko
President of the Exlibris Association of Ukraine

Le but de cette exposition d'ex-libris ukrainiens est de montrer la diversité de la culture ukrainienne, la culture d'un pays qui a acquis son indépendance il n'y a pas si longtemps. Grâce à l'intervention de Klaus Rödel, célèbre collectionneur et organisateur d'expositions d'ex-libris, il a été possible d'organiser cette exposition de 29 artistes.

Ils présentent tous - chacun à sa manière - leur propre forme d'art et invitent à entrer dans leur monde artistique. Mais ils reflètent également dans leurs œuvres le présent, la mentalité et l'âme du pays et présentent leur savoir-faire et leurs connaissances dans le domaine de l'art de l'ex-libris.

L'art de l'ex-libris a une fière tradition en Ukraine. Le premier signe imprimé de propriétaire de livre a été créé en 1601. Au cours du 20e siècle, de nombreuses expositions d'ex-libris ont eu lieu et presque tous les graphistes et dessinateurs ukrainiens s'occupent plus ou moins de ce domaine de l'art graphique occasionnel.

Dans les années 20, l'Ukraine a participé à une exposition internationale à Los Angeles et, en 1934, à un concours international de gravure sur bois à Varsovie. Depuis les années 60, les ex-libris colorés et caractéristiques de l'Ukraine ont trouvé leur place dans les expositions et les concours internationaux et ont remporté de nombreux prix et reconnaissances.

Le 14e Congrès international de l'ex-libris à Helsingor en est un exemple, avec les travaux du père et du fils Konstantin Kozloskiy ainsi que de Lev Beketov. Chaque génération d'artistes enrichit ses réalisations, notamment en raison de leur attitude flexible et de leur interprétation créative du monde moderne. Au cours de la dernière décennie du 20e siècle, de nouvelles dimensions et possibilités créatives ont été exploitées sur la base de l'expérience de plusieurs générations.

Chaque artiste représenté dans cette exposition se distingue par une conception artistique individuelle et des formes d'expression différentes, mais ils ont tous en commun la recherche d'une harmonie entre la pensée et l'espace. La plupart des artistes ont été formés dans les académies d'art de Kiev, Lviv, Kharki et Odessa et certains ont obtenu une maîtrise de niveau européen.

L'encyclopédie de l'ex-libris, publiée par Artur da Mota Miranda, mentionne entre autres des artistes comme David Bekker, Orest Kryvonichko, Rusland Argiba et Mykola Neymesh. La plupart des artistes mentionnés ici ont remporté des prix et des reconnaissances internationales.

Nous espérons que cette exposition aura du succès et qu'elle contribuera à enrichir la vie culturelle au Danemark et en Ukraine. Une exposition où les amis de l'ex-libris pourront se rencontrer et discuter.

Peter Nesterenko

Président de l'Association des ex-libris d'Ukraine

Lo scopo di questa mostra di targhe ucraine è quello di mostrare la diversità della cultura ucraina, la cultura di un Paese che non molto tempo fa ha ottenuto l'indipendenza. Grazie alla mediazione di Klaus Rödel, noto collezionista e organizzatore di mostre di ex-libris, è stato possibile organizzare questa mostra di 29 artisti.

Tutti mostrano - ognuno a modo suo - la propria forma d'arte e vi invitano a entrare nel loro mondo artistico. Ma nelle loro opere riflettono anche il presente, la mentalità e l'anima del Paese e presentano le loro competenze e conoscenze nel campo dell'arte degli ex-libris.

L'arte delle targhette ha un'orgogliosa tradizione in Ucraina. La prima targhetta stampata è stata creata nel 1601. Nel XX secolo sono state organizzate numerose mostre di targhette e quasi tutti gli artisti grafici e disegnatori ucraini sono più o meno impegnati in questo campo della grafica occasionale.

Negli anni Venti l'Ucraina fu rappresentata a una mostra internazionale a Los Angeles e nel 1934 a un concorso internazionale di incisione su legno a Varsavia. Dagli anni Sessanta, gli ex-libris colorati e caratteristici dell'Ucraina hanno avuto un posto fisso nelle mostre e nei concorsi internazionali, ottenendo numerosi premi e riconoscimenti.

Un esempio è il 14° Congresso Internazionale di Exlibris a Helsingør con opere di padre e figlio Konstantin Kozloskiy e Lev Beketov. Ogni generazione di artisti arricchisce con le sue realizzazioni, anche grazie al suo atteggiamento flessibile e all'interpretazione creativa del mondo moderno. Nel corso dell'ultimo decennio del XX secolo, sono state sfruttate nuove dimensioni e possibilità creative, basate sull'esperienza di generazioni.

Ciascuno degli artisti rappresentati in questa mostra è caratterizzato da un approccio artistico individuale e da diverse forme espressive, ma tutti hanno in comune la ricerca di un'armonia tra pensiero e spazio. La maggior parte degli artisti si è formata presso le accademie d'arte di Kiev, Lviv, Kharki e Odessa, e alcuni di loro hanno conseguito un master di dimensioni europee.

L'Encyclopedia delle targhe, curata da Artur da Mota Miranda, cita artisti come David Bekker, Orest Kryvonichko, Rusland Argiba e Mykola Neymesh. La maggior parte degli artisti qui menzionati ha vinto premi e riconoscimenti internazionali.

Ci auguriamo che questa mostra sia un successo e contribuisca all'arricchimento della vita culturale in Danimarca e Ucraina. Una mostra in cui gli amici del libro possono incontrarsi e discutere.

Pietro Nesterenko

Presidente dell'Associazione Exlibris dell'Ucraina

El objetivo de esta exposición de exlibris ucranianos es mostrar la diversidad de la cultura ucraniana, la cultura de un país que no hace mucho obtuvo su independencia. Gracias a la mediación de Klaus

Rödel, conocido coleccionista y organizador de exposiciones de ex libris, fue posible organizar esta exposición de 29 artistas.

Todos ellos muestran -cada uno a su manera- su propia forma de arte y le invitan a entrar en su mundo artístico. Pero también reflejan en sus obras el presente, la mentalidad y el alma del país y presentan sus habilidades y conocimientos en el campo del arte ex libris.

El arte de las placas de libros tiene una orgullosa tradición en Ucrania. La primera placa de libro impresa se creó en 1601. En el siglo XX se han celebrado numerosas exposiciones de exlibris y casi todos los artistas gráficos y dibujantes ucranianos se dedican en mayor o menor medida a este campo de la gráfica ocasional.

En la década de 1920, Ucrania estuvo representada en una exposición internacional en Los Ángeles y en 1934 en un concurso internacional de grabado en madera en Varsovia. Desde la década de 1960, los coloridos y característicos ex libris ucranianos se han hecho un hueco en las exposiciones y concursos internacionales, obteniendo numerosos premios y reconocimientos.

Un ejemplo es el 14º Congreso Internacional de Exlibris en Helsingor, con obras de padre e hijo, Konstantin Kozloskiy y Lev Beketov. Cada generación de artistas se enriquece con sus logros, sobre todo por su actitud flexible y su interpretación creativa del mundo moderno. En el transcurso de la última década del siglo XX, se han explotado nuevas dimensiones y posibilidades creativas, basadas en la experiencia de generaciones.

Cada uno de los artistas representados en esta exposición se caracteriza por un enfoque artístico individual y diferentes formas de expresión, pero todos tienen en común que buscan una armonía entre el pensamiento y el espacio. La mayoría de los artistas se formaron en las academias de arte de Kiev, Lviv, Kharki y Odessa, y algunos de ellos tienen un máster de dimensiones europeas.

La Enciclopedia de Placas de Libros, editada por Artur da Mota Miranda, menciona a artistas como David Bekker, Orest Kryvonichko, Rusland Argiba y Mykola Neymesh. La mayoría de los artistas mencionados aquí han ganado premios y reconocimientos internacionales.

Esperamos que esta exposición sea un éxito y contribuya a enriquecer la vida cultural de Dinamarca y Ucrania. Una exposición en la que los amigos de la lámina pueden reunirse y debatir.

Peter Nesterenko
Presidente de la Asociación Exlibris de Ucrania

Мета цієї виставки українського еклібриса - показати розмаїття української культури, культури країни, яка не так давно здобула свою незалежність. За посередництва Клауса Рьоделя, відомого колекціонера та організатора виставок еклібрисів, вдалося організувати цю виставку 29 художників.

Всі вони демонструють - кожен у свій індивідуальний спосіб - свою власну форму мистецтва і запрошуєть вас увійти в їхній світ мистецтва. Але вони також відображають у своїх роботах сьогодення, менталітет і душу країни та презентують свої вміння і знання в галузі еклібрисного мистецтва.

Мистецтво еклібриса має в Україні славні традиції. Перший друкований еклібрис був створений у 1601 році. У 20 столітті відбулися численні виставки еклібрисів і майже всі українські графіки та рисувальники більшою чи меншою мірою займалися цією галуззю епізодичної графіки.

У 1920-х роках Україна була представлена на міжнародній виставці в Лос-Анджелесі та у 1934 році на міжнародному конкурсі гравюри на дереві у Варшаві. Починаючи з 1960-х років,

барвисті та самобутні українські екслібриси посідають міцне місце на міжнародних виставках і конкурсах, здобуваючи численні призи та визнання.

Прикладом може слугувати 14-й Міжнародний конгрес екслібрису в Гельсінгорі з роботами батька і сина Константина Козловського та Льва Бекетова. Кожне покоління митців збагачує своїми здобутками, не в останню чергу завдяки їхньому гнучкому світосприйняттю та творчій інтерпретації сучасного світу. Протягом останнього десятиліття 20-го століття були використані нові виміри і творчі можливості, засновані на досвіді поколінь.

Кожному з художників, представлених на цій виставці, притаманний індивідуальний мистецький підхід та різні форми вираження, але всіх їх об'єднує прагнення до гармонії між думкою та простором. Більшість художників отримали освіту в художніх академіях Києва, Львова, Харкова та Одеси, а деякі з них мають ступінь магістра європейського зразка.

В "Енциклопедії екслібриса" за редакцією Артура да Мота Міранди згадуються такі художники, як Давид Беккер, Орест Кривоніжко, Руслан Аргіба та Микола Неймеш. Більшість згаданих тут митців є лауреатами міжнародних премій та визнань.

Сподіваємося, що ця виставка матиме успіх і сприятиме збагаченню культурного життя Данії та України. Виставка, де друзі екслібриса можуть зустрітися і поспілкуватися.

Петро Нестеренко
Президент Асоціації екслібриса України

Цель этой выставки украинских экслибрисов - показать разнообразие украинской культуры, культуры страны, которая не так давно обрела независимость. Благодаря посредничеству Клауса Рёделя, известного коллекционера и организатора выставок экслибрисов, удалось организовать эту выставку 29 художников.

Все они демонстрируют - каждый в своей индивидуальной манере - свой собственный вид искусства и приглашают вас войти в их мир искусства. Но они также отражают в своих работах настоящее, менталитет и душу страны и представляют свои навыки и знания в области искусства экслибриса.

Искусство экслибриса имеет гордые традиции в Украине. Первый печатный экслибрис был создан в 1601 году. В 20 веке было проведено множество выставок экслибрисов, и почти все украинские художники-графики и рисовальщики в большей или меньшей степени заняты в этой области эпизодической графики.

В 1920-х годах Украина была представлена на международной выставке в Лос-Анджелесе, а в 1934 году - на международном конкурсе гравюры на дереве в Варшаве. С 1960-х годов красочные и характерные экслибрисы Украины заняли прочное место на международных выставках и конкурсах, завоевав многочисленные призы и признание.

Один из примеров - 14-й Международный конгресс экслибриса в Хельсингороде с работами отца и сына Константина Козлосского и Льва Бекетова. Каждое поколение художников обогащает своими достижениями, не в последнюю очередь благодаря их гибкому отношению и творческой интерпретации современного мира. В течение последнего десятилетия 20-го века были использованы новые измерения и творческие возможности, основанные на опыта поколений.

Каждый из художников, представленных на этой выставке, характеризуется индивидуальным художественным подходом и различными формами выражения, но всех их объединяет то, что они стремятся к гармонии между мыслью и пространством. Большинство художников

получили образование в художественных академиях Киева, Львова, Харьки и Одессы, а некоторые из них имеют степень магистра европейских измерений. В "Энциклопедии экслибрисов" под редакцией Артура да Мота Миранды упоминаются такие художники, как Давид Беккер, Орест Кривоничко, Русланд Аргиба и Николай Неймеш. Большинство из упомянутых здесь художников получили международные призы и признание. Мы надеемся, что эта выставка будет иметь успех и внесет свой вклад в обогащение культурной жизни Дании и Украины. Выставка, где друзья экслибриса могут встретиться и обсудить.

Петр Нестеренко

Президент Ассоциации Экслибрис Украины

这次乌克兰书版展览的目的是为了展示乌克兰文化的多样性，一个不久前获得独立的国家的文化。通过著名的收藏家和前图书馆展览的组织者克劳斯-罗德尔（Klaus Rödel）的调解，有可能安排这次29位艺术家的展览。

他们都以各自的方式展示了--他们自己的艺术形式，并邀请你进入他们的艺术世界。但他们也在他们的作品中反映了国家的现在、心态和灵魂，并展示了他们在前书房艺术领域的技能和知识。

书版艺术在乌克兰有着令人骄傲的传统。第一块印刷的书版是在1601年创造的。在20世纪，有许多书刊杂志的展览，几乎所有的乌克兰图形艺术家和绘图员都或多或少地从事这一领域的偶然图形。

20世纪20年代，乌克兰参加了在洛杉矶举行的国际展览，1934年参加了在华沙举行的国际木雕比赛。自20世纪60年代以来，乌克兰色彩斑斓、富有特色的前书画在国际展览和比赛中拥有稳固的地位，赢得了无数奖项和认可。

其中一个例子是在赫尔辛格举行的第14届国际出书社大会，有康斯坦丁-科兹洛斯基和列夫-别克托夫父子的作品。每一代艺术家都以他们的成就来丰富自己，尤其是由于他们灵活的态度和对现代世界的创造性解释。在20世纪最后十年的过程中，在几代人的经验基础上，新的层面和创造性的可能性得到了开发。

本次展览中的每一位艺术家都有各自的艺术方法和不同的表达方式，但他们都有一个共同点，就是努力追求思想与空间的和谐。大多数艺术家在基辅、利沃夫、哈尔基和敖德萨的艺术学院接受教育，他们中的一些人拥有欧洲层面的硕士文凭。

阿图尔-达-莫塔-米兰达编辑的《书版百科全书》提到了大卫-贝克尔、奥列斯特-克里沃尼奇科、鲁斯兰-阿吉巴和迈科拉-内梅什等艺术家。这里提到的大多数艺术家都获得了国际奖项和认可。

我们希望这次展览能够获得成功，并为丰富丹麦和乌克兰的文化生活做出贡献。一个让书刊杂志社的朋友们可以见面讨论的展览。

Peter Nesterenko
乌克兰图书协会主席

今回のウクライナ製蔵書票展の目的は、少し前に独立を果たしたウクライナの文化の多様性を知ってもらうことです。元図書館員展のオーガナイザーで、コレクターとしても知られるクラウス・レーデル氏の仲介で、29人のアーティストによる展覧会が実現しました。彼らは皆、それぞれの方法で独自の芸術を表現し、あなたを芸術の世界へと誘います。しかし、彼らは作品にこの国の現在、精神性、魂を反映させ、エクシリbris・アートの分野における技術や知識を披露しているのです。

ウクライナには、伝統的な蔵書票の技術があります。1601年、初めて印刷された蔵書票が作られた。20世紀には、数多くの蔵書票の展覧会が開催され、ウクライナのグラフィックアーティストや製図家のほとんどが、多かれ少なかれこの分野の臨時のグラフィックに携わっています。

1920年代にはロサンゼルスの国際展に、1934年にはワルシャワの国際木版画コンクールにウクライナ代表として参加した。1960年代以降、ウクライナのカラフルで特徴的なエクシリbrisは、国際展示会やコンクールで確固たる地位を築き、数々の賞を受賞し、高い評価を得ている。

例えば、ヘルシンゴルで開催された第14回国際エクシリbris会議では、コンスタンチン・コズロスキーとレフ・ベケトフ父子の作品が展示されました。各世代のアーティストがその功績を豊かにしているのは、特に現代社会に対する柔軟な姿勢と創造的な解釈によるものです。20世紀最後の10年の間に、何世代にもわたる経験をもとに、新たな次元と創造の可能性が開拓されました。

本展の出品作家は、それぞれ個性的な芸術的アプローチと異なる表現方法を特徴としていますが、共通しているのは、思考と空間の調和を追求している点です。ほとんどのアーティストがキエフ、リヴィウ、哈尔キ、オデッサのアートアカデミーで教育を受け、中にはヨーロッパ次元の修士号を持っている人もいます。

Artur da Mota Mirandaが編集したEncyclopaedia of Bookplatesでは、David Bekker、Orest Kryvonichko、Rusland Argiba、Mycola Neymeshなどのアーティストについて言及されています。ここで紹介するアーティストのほとんどは、国際的な賞や評価を獲得しています。この展覧会が成功し、デンマークとウクライナの文化的生活の充実に貢献することを期待しています。蔵書票の仲間が集い、語り合う展覧会。



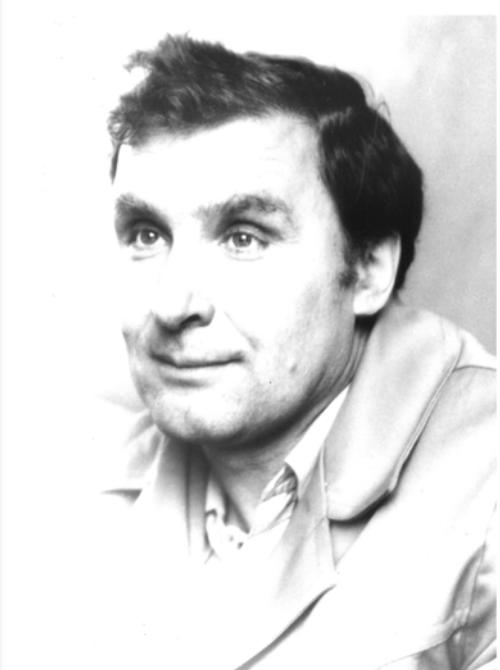
Rusland Argiba



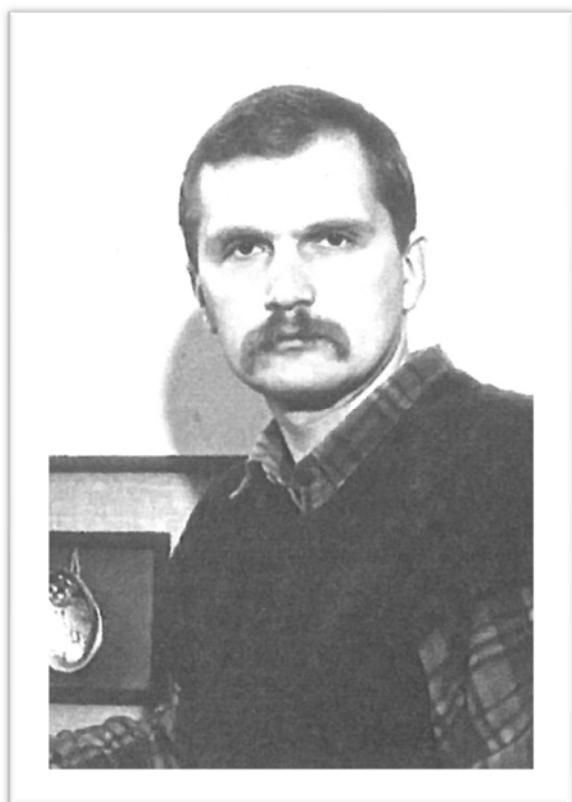
Tamara Balenko



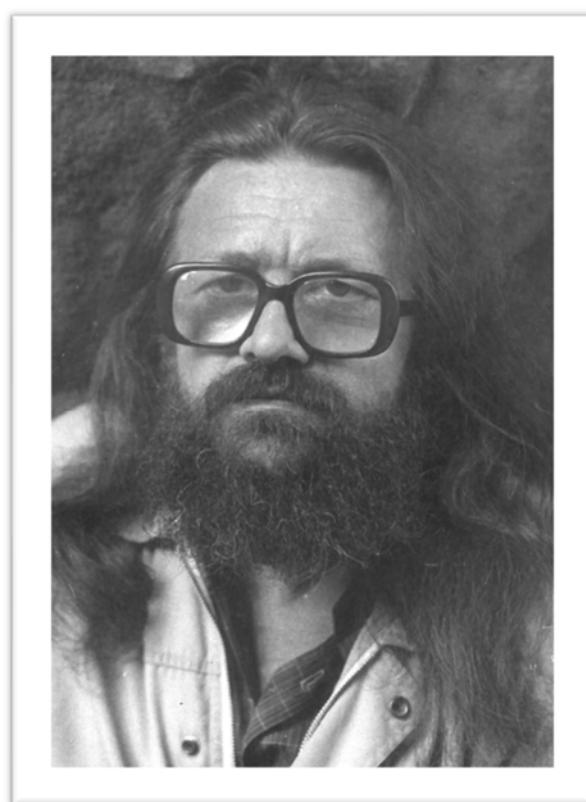
David J. Bekker



Mikola Bondarenko



Mykola Butkovsky



Valerij Demyanyshyn



Oleg Denysenko



Vasyl Fenchak



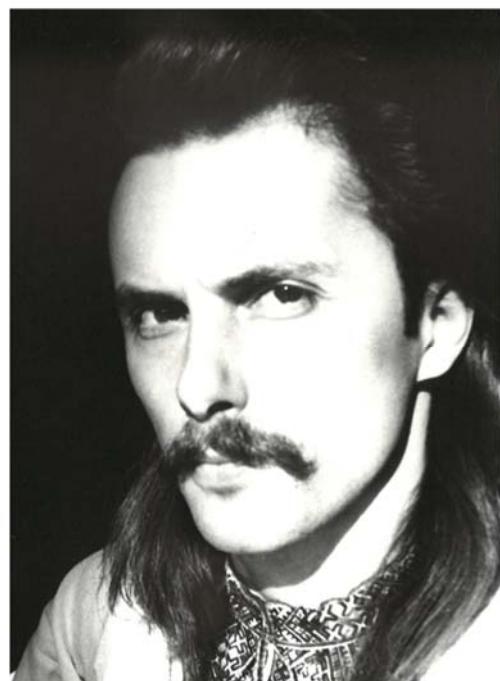
Orest Hnativ



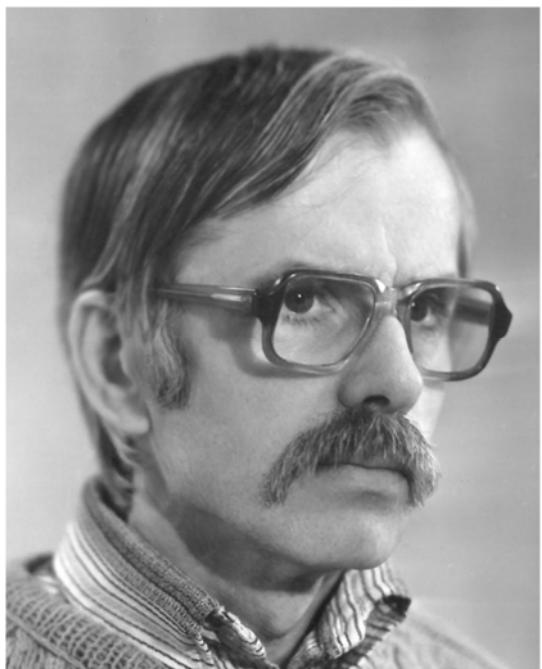
Jaroslav Kachmar



Kostyantin Kalinovich



Yurko Koch



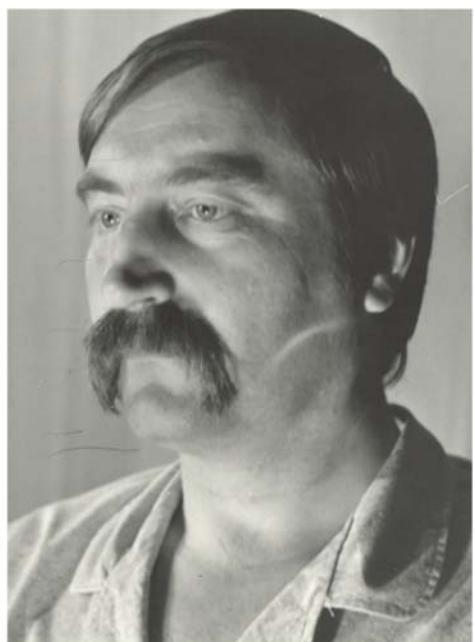
Orest Kryvoruchko



Vadilij Leonenko



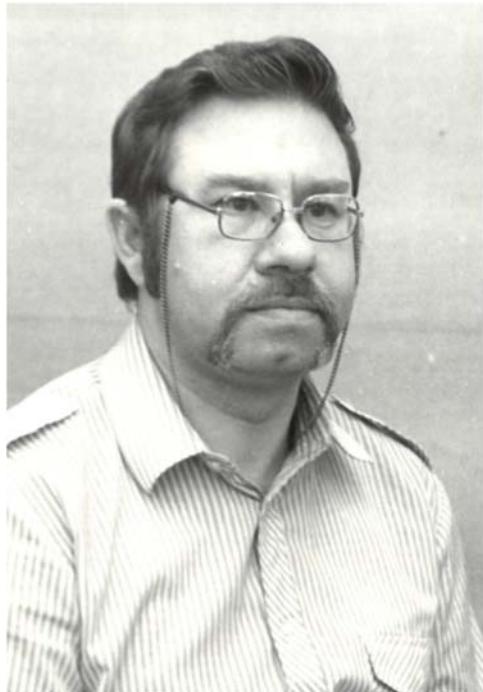
Oleksy Litvinov



Volodimir Lomaka



Oksana Malyshko



Mykola S. Nejmesh



Mykola Opanaschouk



Olga Opanaschouk



Olga Pogribna-Koch



Boris Romanov



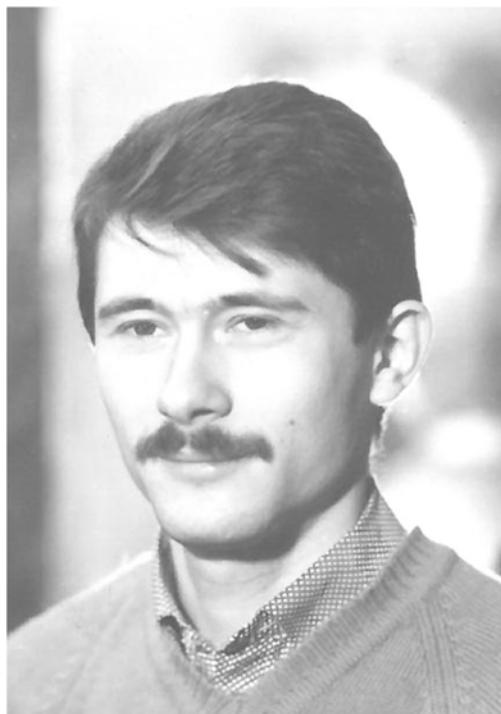
Alexander Serebryany



George Sergeev



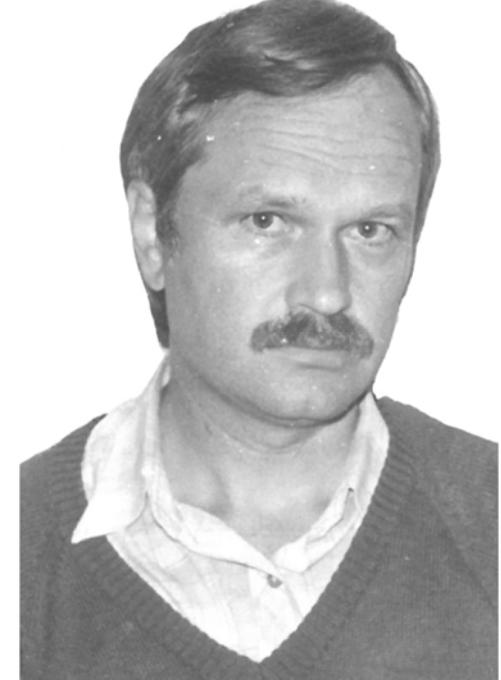
Mikola Stratilat



Volodymyr Taran



Ivan Turetskiy



Vladimir Vishniak

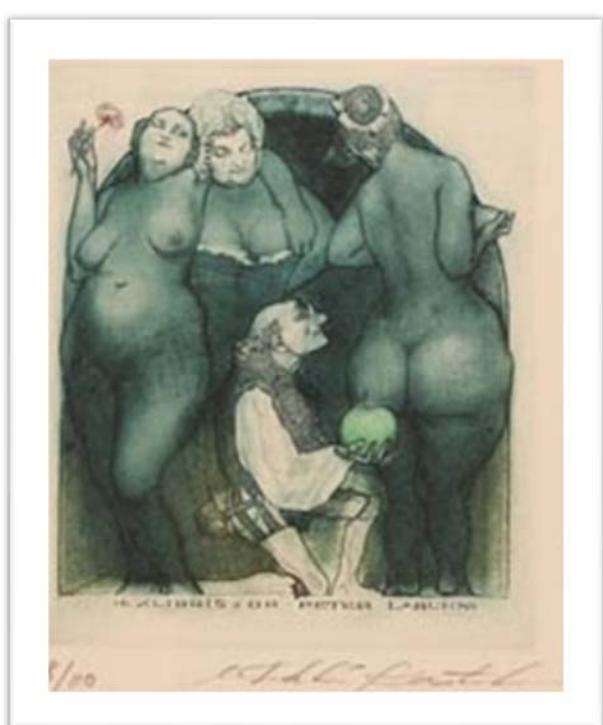


Ruslan Vigovsky

Ukraine Exlibris from art-exlibris.net



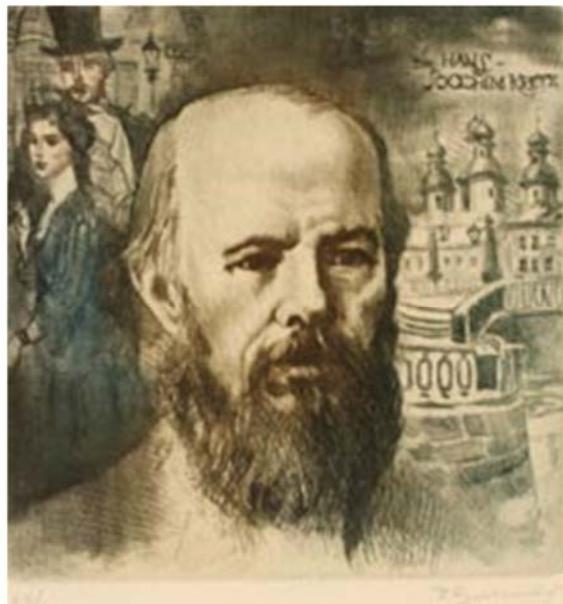
Ruslan Argiba



Konstantin Antioukhin



Igor Beketow



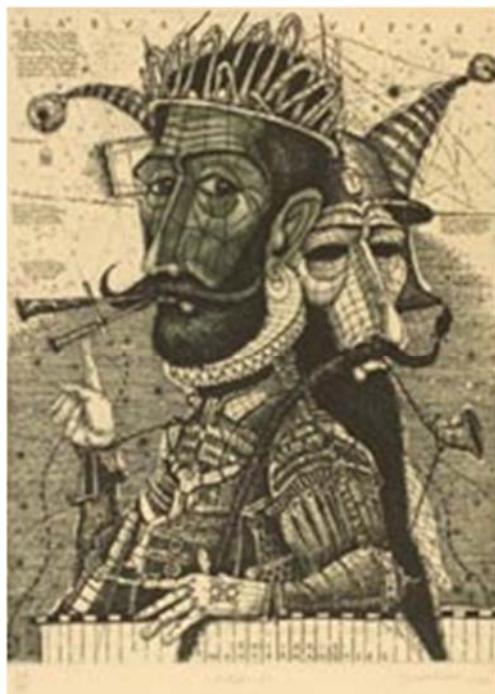
David Bekker



Igor Bilykivski



Lev Bilykivski



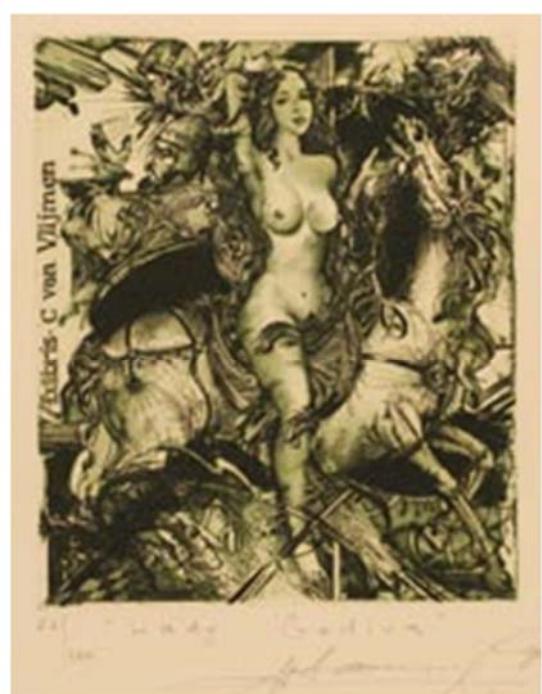
Oleg Denysenko



Vasyl Fenchak



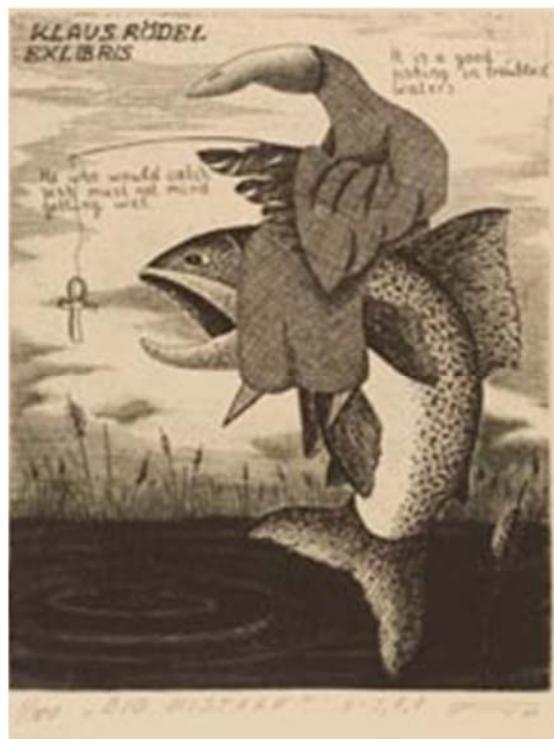
Sergej Hrapov



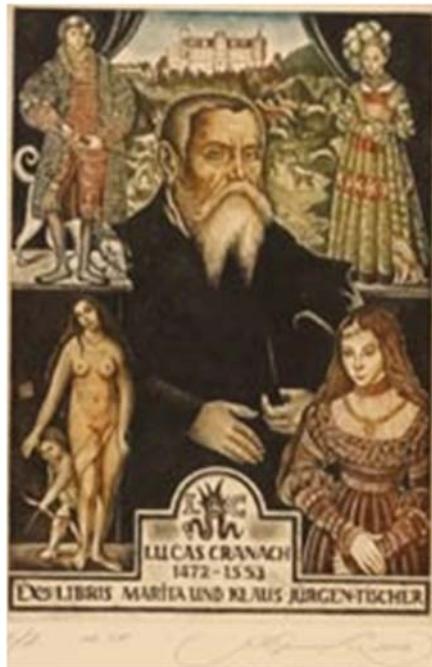
Sergiy Ivanov



Konstantin Kalynovych



Andrij Kens



Sergey Kirnitsky



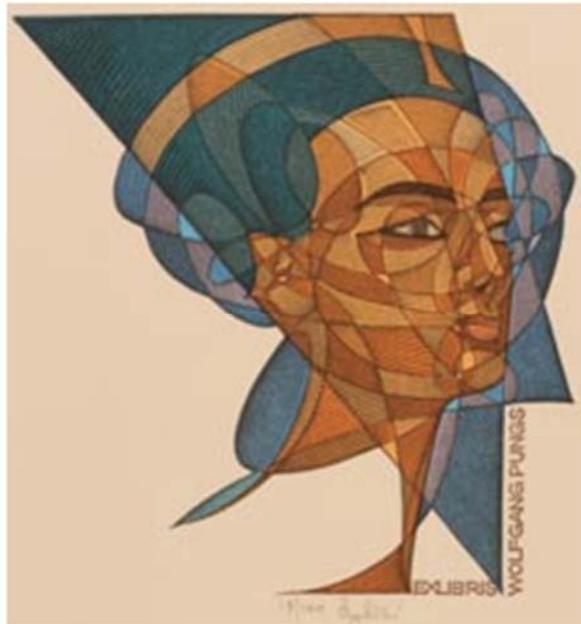
Konstantin S. Koslovskij



Marina Kupkina



Juji Protsan



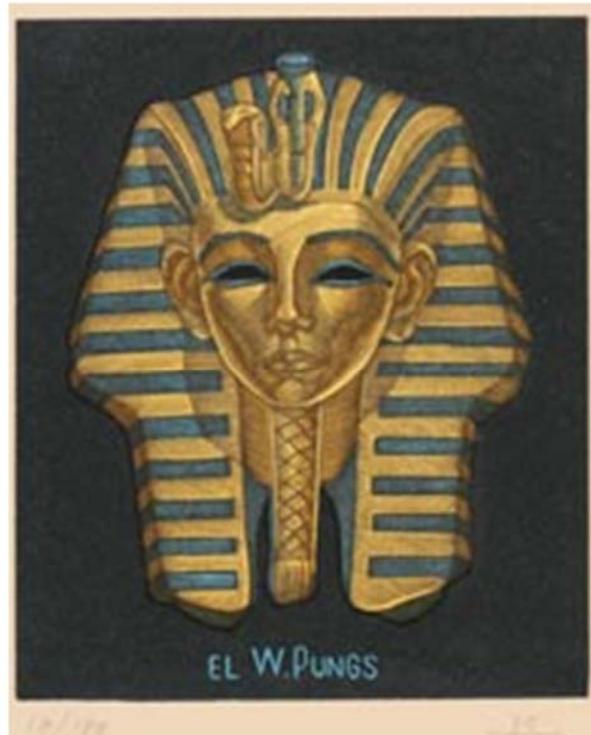
Gennady Pugachevsky



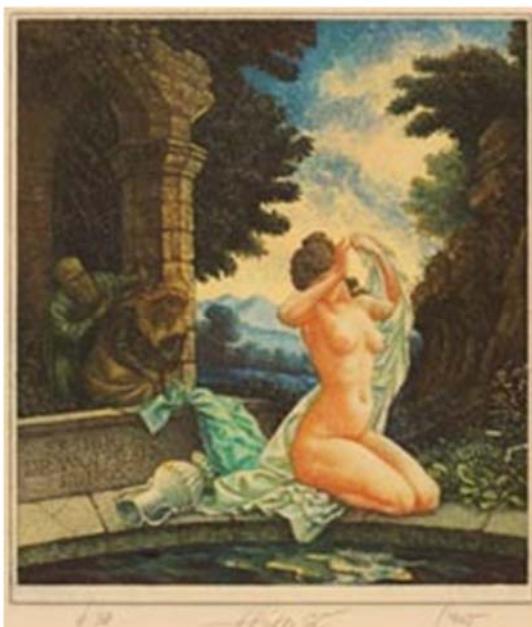
Arkady Pugachevsky



R. Romanychyn



Alexander Savitch



Gennady Verechagin



Ruslan Vigovsky

Errata FISAE Newsletter



Eva Papei



Anna Palos

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
